# Lave-vaisselle
# Adora 12 SLSi

Mode d'emploi

## Chère cliente, cher client V-ZUG

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'un de nos produits.
Votre nouvel appareil répond aux exigences les plus élevées et son utilisation est des plus simples. Nous vous recommandons toutefois de parcourir ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec votre nouvelle machine, et pouvoir ainsi en profiter de manière optimale et sans dérangement. **Veuillez s.v.p. en particulier tenir compte des conseils de sécurité indiqués en page 2 et aux pages suivantes, ainsi que du mode d'emploi résumé en dernière page du manuel.**
Nous vous souhaitons bien du plaisir et des travaux ménagers facilités avec votre nouvel appareil!

## Types de modèles et désignations

Le présent mode d'emploi est valable pour les modèles suivants:

| Type | No. de modèle | Norme d'installation |
|---|---|---|
| 12 SLSi | 487 | SMS 55 |
| 12 SLSi | 497 | EURO 60 |

# Table de matières Page 1


**Conseils importants**
- Votre mode d'emploi 2
- Avant la première mise en service 2
- Consignes de sécurité 2
- Conseils de lavage 6

**Votre lave-vaisselle**
- Description 7
- Constitution de l'appareil 8
- Eléments de commande et d'affichage 9
- Fonctions 10
- Sécurité-enfants 12

**Préparation de l'appareil/Remplissage**
- Préparation de l'appareil 13
- Ouvrir la porte de remplissage 13
- Installer les paniers à vaisselle 13
- Chargement des paniers à vaisselle 15
- Dosage du produit de lavage 17

**Sélectionner un programme**
- Fermer la porte de remplissage 18
- Sélectionner un programme de lavage 18
- Sélectionner des fonctions suppl. 19
- Corr./interr. la sélection d'un programme 20
- Réduire le temps de renvoi de démarr. 20

**Terminer le lavage/ Décharger l'appareil**
- Interrompre le programme/ Ouvrir la porte de remplissage 21
- Arrêt prématuré du progr. en cours 21
- Fin de programme 22
- Décharger 22

**Affichages** 23

**Entretien et maintenance**
- Nettoyage 25
- Adoucisseur d'eau 27
- Produit rince-éclat 30
- Pièces de rechange 31

**Dérangements/ Affichages de dérangement**
- Affichages d'alarme A2/A9 32
- Affichages de dérang. F1–F9 ou U1–U6 33
- Coupure de courant, interr. du fonct. 33

**Caractérist. techniques** 34

**Service après-vente** 37

# 2 Conseils importants

## Votre mode d'emploi

Conservez ce mode d'emploi à proximité de l'appareil afin de pouvoir vous y référer au besoin. Nous vous recommandons également de laisser ce mode d'emploi et les instructions d'installation et de montage avec l'appareil au cas où vous vendriez celui-ci, ou le confiriez à des tiers, ce qui permettra au nouveau propriétaire de s'informer sur la commande de l'appareil et sur ses particularités.

## Avant la première mise en service

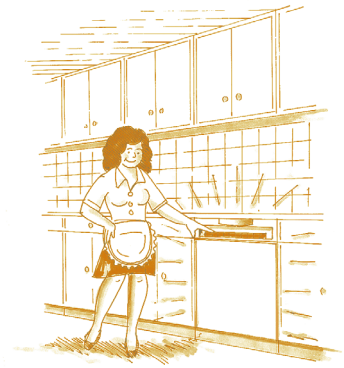
- L'appareil doit être installé et raccordé par du personnel spécialisé selon les instructions d'installation et de montage séparées,
- les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées,
- il faut remplir le récipient de sel de l'adoucisseur d'eau avec du sel régénérant et de l'eau. Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé d'utiliser du sel régénérant même lorsque le degré de dureté de l'eau est peu élevé,
- il faudrait effectuer un lavage sans vaisselle (programme «Normal», avec produit de lavage) afin d'éliminer les résidus gras de fabrication.

## Consignes de sécurité

Cet appareil est conforme aux dernières conceptions techniques reconnues ainsi qu'aux consignes de sécurité en vigueur. Une utilisation correcte de l'appareil reste cependant une condition préliminaire indispensable pour éviter les dérangements et les accidents. Veuillez respecter les conseils ci-dessous ainsi que les consignes des pages suivantes.

- L'appareil ne doit être installé et branché au secteur que selon les instructions d'installation et de montage séparées no. W7.0021 (appareils SMS) ou W7.0022 (appareils EURO). Faites effectuer les travaux nécessaires par un installateur/électricien concessionnaire agréé.

- Contrôlez de temps en temps le tuyau d'écoulement afin d'y déceler d'éventuelles fissures, plis, torsions, etc.
- Ne mettez pas l'appareil en service lorsque:
  – le raccordement est détérioré, ou
  – lorsque l'appareil présente des dégâts visibles.
- Aucune modification, manipulation ou essai de réparation ne doivent être effectués sur ou dans l'appareil. Les réparations, en particulier celles concernant la partie électrique, ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié. Des réparations non conformes peuvent provoquer des accidents, des dégâts ou des défauts graves. En cas de dérangement de votre appareil, ou si une réparation s'avère nécessaire, veuillez observer les conseils mentionnés au chapitre «**Service après-vente**» et contactez celui-ci au besoin. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.



**Utilisation**

- L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes ayant pris connaissance de ce mode d'emploi. Les enfants ne peuvent discerner les risques encourus avec l'utilisation de cet appareil qui n'est pas un jouet. Veuillez assurer une surveillance appropriée et maintenir aussi les animaux domestiques éloignés.
- Ne vous appuyez pas sur le panier supérieur (risque d'accident).
- Aussitôt qu'un défaut de fonctionnement est constaté ou s'il se forme de la fumée, il faut immédiatement débrancher l'appareil du secteur **et** fermer le robinet d'eau.

- Le lave-vaisselle ne doit être utilisé que pour laver la vaisselle et les couverts usuels du ménage, uniquement avec de l'eau et un produit pour lave-vaisselle du commerce. N'utilisez la machine que dans le ménage et pour l'usage prévu. En cas d'utilisation erronée ou inadéquate, aucune responsabilité ne sera admise en cas de dégâts éventuels.
- Les objets souillés par des produits inflammables ou corrosifs tels que solvants, peintures, cires, substances chimiques (acides ou basiques) ou des copeaux métalliques, ainsi que ceux qui peuvent se désagréger, ne doivent jamais être lavées dans le lave-vaisselle.
- Pour la protection de votre vaisselle, tenez compte des indications que vous trouverez à la fin de ce chapitre sous «Conseils de lavage».
- Ne mettez jamais de solvants (par. ex. térébenthine ou benzine) dans le lave-vaisselle à la place de l'eau ou avec l'eau: risque d'incendie ou d'explosion!
- N'employez que des produits de lavage, rince-éclat et sels régénérants dont le fabricant indique expressément qu'ils sont destinés à l'utilisation dans les lave-vaisselle. Observez scrupuleusement leur mode d'emploi.
- Ne faites jamais fonctionner le lave-vaisselle sans ou avec trop peu de produit de lavage (risque d'endommagements).
- N'utilisez pas de produits pour laver la vaisselle à la main, car la mousse abondante qu'ils produisent peut provoquer des dérangements de fonctionnement.
- Ne versez jamais de produit de lavage dans le récipient de rince-éclat ni dans celui de sel régénérant. Si cela devait cependant se produire, l'appareil ne doit en aucun cas être mis en marche, car cela provoquerait des dégâts coûteux.
- Après avoir rempli le récipient de sel régénérant, éliminez les restes de sel au moyen du programme «Prérinçage».
- Rangez les produits de lavage et le sel régénérant dans un endroit sec et frais, les produits de lavage agglomérés pouvant entraîner des dégâts. Veillez aussi à ce que ces produits ne soient pas accessibles aux enfants.
- **En cas d'absence prolongée, fermez d'abord le robinet d'amenée d'eau, puis coupez l'alimentation électrique en débranchant la fiche.** Pour ce faire, ne tirez jamais sur le câble. La prise secteur et le robinet d'eau se trouvent la plupart du temps dans un placard à proximité du lave-vaisselle (sous l'évier, derrière la poubelle).
  **Prière d'observer que si le courant a été coupé, la protection contre le débordement incorporée dans la machine devient inopérante.**

- Ne quittez jamais l'appartement pour une période prolongée lorsque l'appareil est en marche.
- N'aspergez jamais l'appareil à l'extérieur avec de l'eau ou avec un appareil de nettoyage à vapeur.
- Assurez-vous, avant de fermer la porte de remplissage et de mettre en marche un programme de lavage, qu'aucun corps étranger ou animal domestique ne se trouve dans l'appareil. Des corps étrangers susceptibles de rouiller tels que épingles, trombones, etc. peuvent endommager des pièces de la machine et la vaisselle.
- N'ouvrez pas sans nécessité la porte de remplissage pendant que l'appareil fonctionne. La vaisselle et l'eau se trouvant dans le lave-vaisselle peuvent être très chaudes: risques de brûlures! La vapeur qui s'échappe peut aussi endommager le revêtement en bois. Elle peut en outre recouvrir vos verres de lunettes et gêner votre vue.
- Ne vous asseyez pas et ne vous appuyez pas sur la porte de remplissage et ne la laissez pas ouverte après le remplissage ou le déchargement. La porte ouverte représente une source de dangers: trébuchements, contusions!

**Elimination**

- Triez et apportez le matériel d'emballage aux emplacements de récupération locaux. Le matériel d'emballage n'est pas un jouet pour les enfants.
- Rendez l'appareil inutilisable avant sa mise au rebut: coupez le câble secteur (après avoir retiré la fiche ou après que le raccordement a été démonté par l'électricien!) près de l'appareil. Assurez-vous que l'appareil sera éliminé en bonne et due forme.

## Conseils de lavage

### Vaisselle

- Certaines vaisselles ne conviennent pas à un lavage en machine.
  - Les objets en bois ou en plastique sensibles à la chaleur et aux détergents doivent être nettoyés manuellement.
  - Les décors «sur émail» ne sont pas très résistants et disparaissent à la longue.
  - Les articles de poterie (faïence, grès) ont tendance à se craqueler et des fragments peuvent s'en détacher.
  - L'argent a tendance à brunir ou à noircir.
  - Les verres et coupes en cristal taillé ou en verre épais peuvent subir des tensions internes provoquant leur cassure.
  - Selon le type de verre et le produit de lavage, des voiles permanents peuvent apparaître. Renseignez-vous auprès de votre fournisseur si le verre peut être lavé en machine.
  - L'aluminium a tendance à former des taches et peut aussi porter préjudice à la vaisselle (formation de taches sur la porcelaine). L'aluminium devra donc de préférence être lavé séparément.

### Généralités

- Les verres doivent être disposés de manière à ce qu'ils ne se touchent pas (ébréchures, taches d'eau).
- Ne pas surcharger les paniers.
- Tourner les tasses, pots, verres et autres avec l'ouverture vers le bas pour que l'eau s'évacue automatiquement.
- Vous économiserez de l'eau, de l'énergie et du produit de lavage en utilisant pleinement la capacité de remplissage du lave-vaisselle.
- Le dosage maximum de produit de lavage est nécessaire lorsque les filtres à vapeurs grasses des hottes d'aspiration doivent être nettoyés. Sélectionner le programme «Fort».

## Description

- Capacité de remplissage: 12 couverts internationaux diamètre d'assiette 30 cm max.
- 4 programmes de lavage
- Fonctions supplémentaires: Economique, Renvoi de démarrage, Seulement panier supérieur, Chauffe-plats, Programme verres
- Sécurité-enfants
- Protection contre le débordement
- Affichage d'indications et de dérangements
- Détecteur de calcaire automatique
- Soufflerie de séchage

- Consommation d'eau

| programme | litres |
|---|---|
| «Prérinçage» non chauffé | 5 |
| «Léger/quotidien» | 13 |
| «Normal» | 17 |
| «Fort» | 23 |
| «Chauffe-plats» | 4 |

- Consommation électrique

| | programme | kWh |
|---|---|---|
| – Alimentation en eau froide (env. 15 °C) | «Prérinçage» non chauffé | 0,05 |
| | «Léger/quotidien» | 1,05 |
| | «Normal» | 1,25 |
| | «Fort» | 1,60 |
| | «Chauffe-plats» | 0,70 |
| – Alimentation en eau chaude (env. 60 °C) | «Prérinçage» non chauffé | 0,05 |
| | «Léger/quotidien» | 0,65 |
| | «Normal» | 0,70 |
| | «Fort» | 0,80 |
| | «Chauffe-plats» | 0,50 |

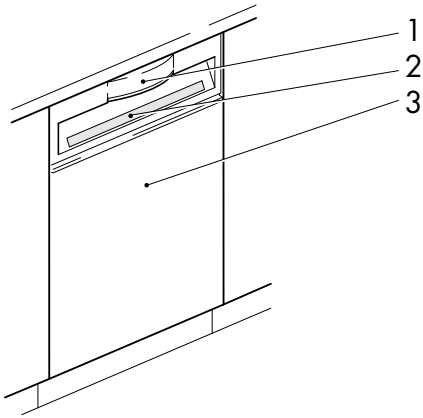
- Durée des programmes

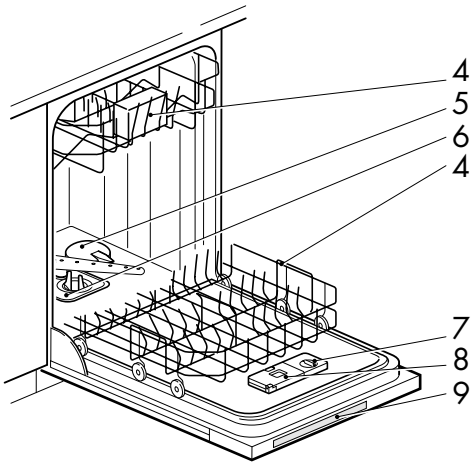
| programme | minutes |
|---|---|
| «Prérinçage» non chauffé | 9 |
| «Léger/quotidien» | 90 |
| «Normal» | 65 |
| «Fort» | 76 |
| «Chauffe-plats» | 22 |

La durée des programmes varie en fonction de la charge, de la pression d'eau, de la tension d'alimentation et de la température de l'eau raccordée. Dans l'affichage de la durée du programme, l'alimentation 400 V ou 230 V est prise en compte automatiquement.

## Constitution de l'appareil

**1** Poignée de la porte
**2** Eléments de commande et d'affichage
**3** Porte de remplissage
**4** Paniers à vaisselle
**5** Récipient de sel
**6** Couvre-filtre avec filtre grossier/fin
**7** Récipient de rince-éclat
**8** Récipient de produit de lavage
**9** Instructions de programmation

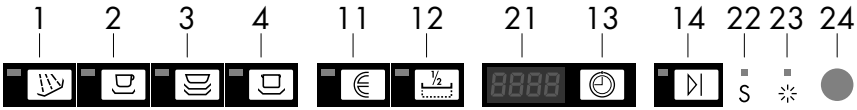



**Important!**

- Avant la première mise en service, remplir le récipient de sel **5** de l'adoucisseur d'eau avec du sel régénérant (voir page 28 «remplissage du sel régénérant»).
- Remplir le récipient de produit rince-éclat **7** de produit rince-éclat (voir page 30 «remplissage de produit rince-éclat»).
- Le degré de dureté de l'eau est réglé en usine sur «Auto»; il ne faut pas modifier ce réglage.

## Eléments de commande et d'affichage




### Programmes de lavage

| | | |
|---|---|---|
| **1** | Touche Prérinçage | avec lampe-témoin |
| **2** | Touche Léger/quotidien | avec lampe-témoin |
| **3** | Touche Normal | avec lampe-témoin |
| **4** | Touche Fort | avec lampe-témoin |

### Fonctions supplémentaires

| | | |
|---|---|---|
| **11** | Touche Economique | avec lampe-témoin |
| **12** | Touche Panier supérieur | avec lampe-témoin |
| **13** | Touche Renvoi de démarrage | avec lampe-témoin |
| **14** | Touche Fin de programme | avec lampe-témoin |

### Affichages

**21** Affichage numérique pour
- Durée du programme/durée résiduelle du programme
- Temps de renvoi de démarrage
- Sécurité-enfants
- Température de rinçage (pour phase «Nettoyage»)
- Dérangements

**22** Indication de remplissage de sel

**23** Indication de remplissage de produit rince-éclat

**24** Branchement pour ordinateur de service

## Fonctions

### Programmes de lavage

**Prérinçage**
Un cycle de rinçage préalable à l'eau non chauffée et sans produit de lavage évite que la saleté ne sèche sur la vaisselle en cas de lavage ultérieur.

Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| non chauffé | | | | | 9 min |

**Léger**
Programme de lavage pour le quotidien.

**PROGRAMME AAA**
**A = meilleur rendement énergie**
**A = meilleur effet lavage**
**A = meilleur effet séchage**

Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| | 50 °C | non chauffé | 65 °C | avec soufflerie | 90 min |

**Programme verres**
Programme particulièrement approprié pour le lavage en douceur de verres délicats.

Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| | 45 °C | non chauffé | 65 °C | avec soufflerie | 35 min |

**Normal**
Programme de lavage pour une vaisselle avec restes d'aliments durcis.

Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| non chauffé | 60 °C | non chauffé | 65 °C | avec soufflerie | 65 min |

**Fort**
Programme de lavage pour une vaisselle avec salissures tenaces.

Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| 35 °C | 65 °C | 2 x non chauffé | 65 °C | avec soufflerie | 76 min |

**Chauffe-plats**
La vaisselle est rincée à chaud et séchée avec la soufflerie. (Presser simultanément la touche Prérinçage et la touche Léger.)

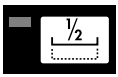
Déroulement du programme

| Prérinçage | Lavage | Rinçage intermédiaire | Rinçage éclat | Séchage | Durée env. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 65 °C | avec soufflerie | 22 min |

## Fonctions supplémentaires

Les fonctions supplémentaires suivantes peuvent être sélectionnées en complément au programme actif:

**Economique**
Réduit la température de lavage de **5 °C** lors de la fonction «Lavage», économise env. 10% d'énergie et protège les verres. L'idéal pour une vaisselle peu sale (peu ou pas de féculents ni d'œufs).




**Panier supérieur**
Seule la moitié supérieure du lave-vaisselle est mise en service. L'idéal pour une charge partielle placée dans le panier supérieur (le panier inférieur reste vide). Ces programmes s'effectuent sans prérinçage.

**Renvoi de démarrage**
Pour différer le démarrage de 1 à 15 heures.

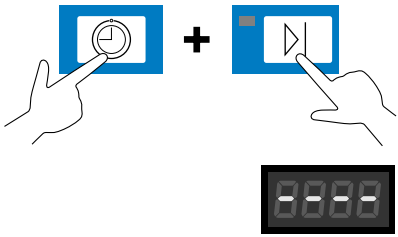
**Fin de programme**
Pour terminer le programme sélectionné.

## Sécurité-enfants

La sécurité-enfants a pour but d'éviter le démarrage non voulu d'un programme par des enfants en bas âge.
La sécurité-enfants ne peut être activée ou désactivée que si aucun programme n'est actif.

### Activation de la sécurité-enfants

- Presser et maintenir enfoncée la touche Renvoi de démarrage, puis presser la touche Fin de programme.
  – 4 traits s'allument alors dans le bloc d'affichage; ils s'éteignent au bout de 15 secondes. La sécurité-enfants reste toutefois activée.



### Désactivation de la sécurité-enfants

- Presser et maintenir enfoncée la touche Renvoi de démarrage, puis presser la touche Fin de programme.

### Sélection de programme avec sécurité-enfants activée

**Note:**
Si la touche d'un programme est actionnée, les 4 traits s'allument pour indiquer l'activation de la sécurité-enfants.

La sécurité-enfants ne peut être neutralisée que par une pression simultanée sur deux touches.

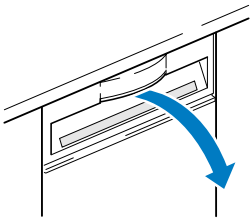
- Presser et maintenir enfoncée la touche du programme désiré, puis presser la touche Fin de programme.
  – On accède ainsi à la programmation. Les autres fonctions peuvent être ensuite sélectionnées sans blocage par la sécurité-enfants.

## Préparation de l'appareil

- Le cas échéant, brancher l'appareil au secteur.
- Le cas échéant, ouvrir le robinet d'eau.
- Si nécessaire, remplir de sel régénérant et de produit rince-éclat (☛ voir sous «**Entretien et maintenance**: Adoucisseur d'eau et Produit rince-éclat»).

## Ouvrir la porte de remplissage

- Tirer la poignée de la porte vers l'avant.
  **Remarque:** lorsque le lave-vaisselle est en marche, effleurer d'abord la touche du programme sélectionnée (le programme est interrompu), puis ouvrir la porte.

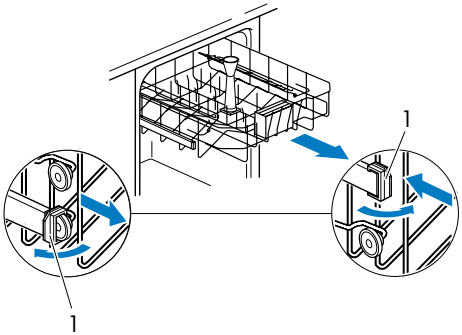


– Le verrouillage se libère et la porte de remplissage peut être ouverte.
– Un programme en cours est ainsi automatiquement stoppé (☛ voir sous «**Terminer le lavage/Décharger l'appareil**: Interrompre le programme/Ouvrir la porte de remplissage»).

## Installer les paniers à vaisselle

### Panier supérieur

Le **panier supérieur** peut être réglé en hauteur si nécessaire:

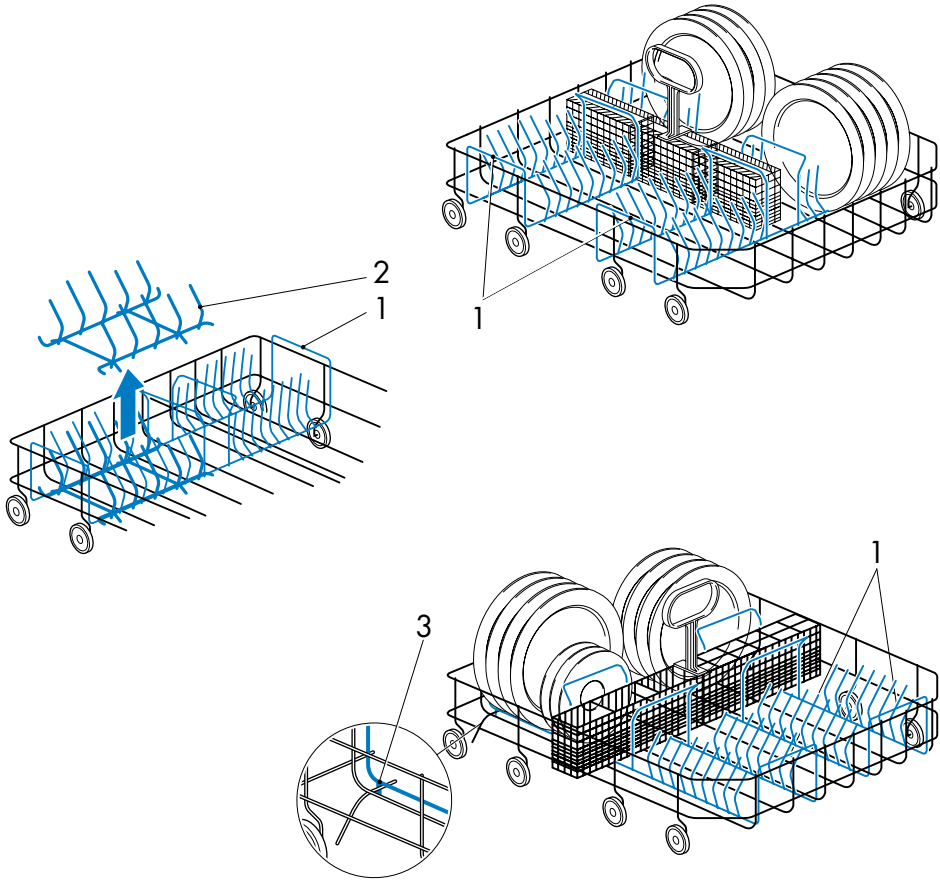



- Retirer le panier supérieur jusqu'à la butée.
- Rabattre latéralement les fixations en plastique blanc **1** sur les rails de guidage.
- Retirer entièrement le panier supérieur des rails de guidage.
- Insérer les autres roulettes de guidage dans le rail.
- Verrouiller les fixations en plastique à l'avant.

## Panier inférieur

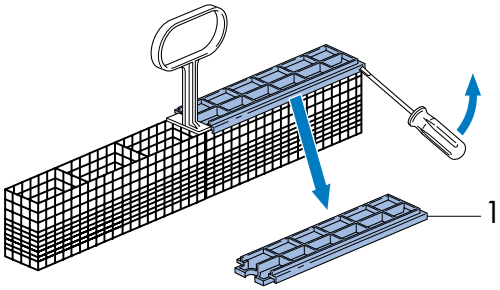
Suivant les besoins, les deux **supports pour assiettes 1** du panier inférieur peuvent être placés dans le sens de la longueur ou de la largeur ou peuvent être enlevés. En cas de placement «sens longueur», veiller à ce que les ergots **3** sous le support se trouvent à l'arrière.
L'un des deux supports possède une **séparation amovible 2** pour des assiettes petites et plates. Cette séparation peut être enlevée si on n'en a pas besoin:

- Sortir le support du panier inférieur.
- Ecarter légèrement le support jusqu'à ce que la séparation se laisse enlever.



### Panier à couverts – compartimentage

Les casiers du panier à couverts possèdent, sur une moitié, une grille en matière synthétique **1**. Cette grille peut être enlevée – en cas de nécessité – en écartant les parois du panier avec un petit tournevis. (Commencer à la partie mince extérieure!)

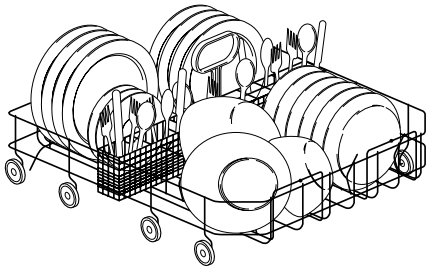



## Chargement des paniers à vaisselle

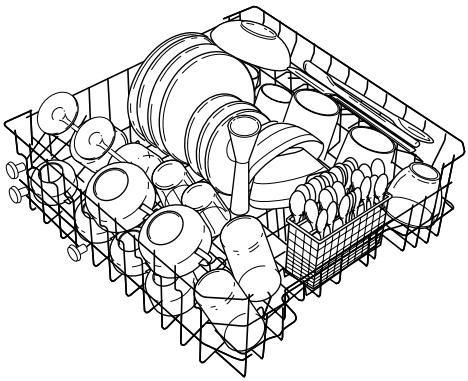
**Important!**
Certaines vaisselles ne conviennent pas à un lavage en machine. Veuillez s.v.p. observer les indications sous «**Conseils importants**: Conseils de lavage».

La vaisselle sale devrait être préalablement débarrassée des gros restes de nourriture et des corps étrangers pour ne pas obstruer le filtre grossier/fin (☛ voir sous «**Entretien et maintenance**: Nettoyage»). De plus, il faut ramollir les restes d'aliments brûlés.

- Sortir le **panier inférieur** jusqu'à la butée et le remplir.
  - Placer d'abord les grands récipients tels qu'assiettes, plats, plats creux et casseroles. Ces récipients peuvent être calés dans les supports.
  - Répartir les couverts dans tous les compartiments du **panier à couverts**, le manche vers le bas. Eviter de trop serrer les cuillères les unes dans les autres. Le panier à couverts peut être placé dans le sens de la longueur ou de la largeur au milieu du panier inférieur.

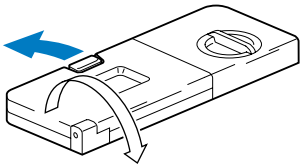


- Sortir le **panier supérieur** jusqu'à la butée et le remplir.
  - Placer les petits récipients tels que sous-tasses, tasses, verres et petits pots.
  - Si l'on utilise les grilles escamotables, mettre la vaisselle en quinconce pour que l'eau arrive partout.
  - Mettre les couverts à salade et ustensiles de cuisine dans les espaces du panier supérieur.
  - Après avoir repoussé les paniers, contrôler si les bras d'aspersion (en haut et en bas) peuvent se mouvoir librement.

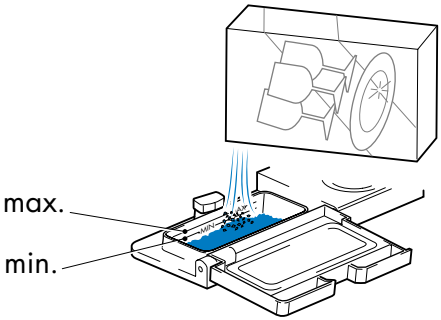


## Dosage du produit de lavage

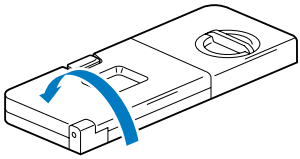
- Ouvrir le récipient de détergent en pressant sur la fermeture dans le sens de la flèche.



- Verser le produit dans le récipient.
- Doser le produit selon les indications figurant sur l'emballage.
- Respecter aussi les repères «MIN/MAX».




- Refermer le couvercle.

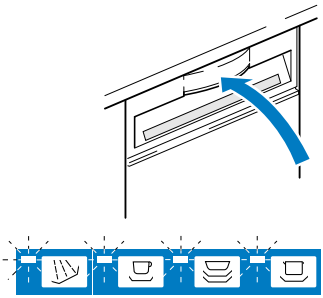


**Important!**

- Le programme «Prérinçage» n'exige aucun produit de lavage.
- Si le produit de lavage n'a pas été entièrement évacué de son récipient, c'est que le bras d'aspersion supérieur est bloqué, que les orifices sont bouchés ou que de la vaisselle empêche l'ouverture du couvercle du récipient de produit.
- N'utiliser aucun produit pour laver la vaisselle à la main, car ceux-ci forment une mousse abondante et peuvent provoquer des dérangements du fonctionnement.
- Les dénommés «cubes» se dissolvent parfois difficilement à des températures de lavage inférieures à 55 °C, ce qui peut affecter la propreté finale. Demandez aux fournisseurs de ces produits si ceux-ci se prêtent à de tels programmes.

## Fermer la porte de remplissage

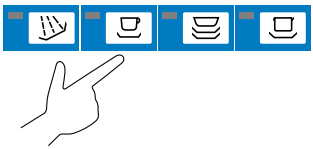
- Presser la poignée.
  – Après verrouillage de la fermeture, les lampes-témoins des programmes clignotent pendant 15 secondes. Si aucune sélection de programme ne se fait pendant ce temps, toutes les lampes-témoins s'éteignent, mais on peut tout de même sélectionner un programme.



## Sélectionner un programme de lavage

**Remarque:**
Chercher le programme adéquat pour votre vaisselle à l'aide des indications données sous «**Votre lave-vaisselle**: Fonctions».

- Presser sur la touche du programme désiré.
  – La lampe-témoin du programme sélectionné s'allume. La température de nettoyage et la durée du programme apparaissent juste après dans le bloc d'affichage.
  – Les lampes-témoins des fonctions supplémentaires pouvant alors être sélectionnées clignotent pendant 15 secondes.



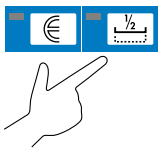
Si plus aucune touche n'est actionnée pendant 15 secondes, le programme sélectionné démarre (les lampes-témoins clignotantes s'éteignent). En cas de branchement d'eau chaude, le rinçage ne démarre qu'avec une temporisation de 4 minutes maxi. après l'admission d'eau.

## Sélectionner des fonctions supplémentaires

Les fonctions supplémentaires peuvent être sélectionnées après avoir actionné la touche d'un programme.

### Fonctions supplémentaires Economique, Panier supérieur

- Sélectionner et presser la touche de fonction supplémentaire (uniquement lorsque les lampes-témoins clignotent). La lampe-témoin s'allume dès que la fonction supplémentaire a été sélectionnée.

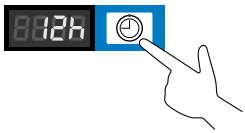


Une seconde pression efface la fonction supplémentaire sélectionnée et la lampe-témoin clignote à nouveau.

### Fonction supplémentaire Renvoi de démarrage

**Régler** le temps du renvoi de démarrage:
Le démarrage retardé permet une utilisation différée, p. ex. au tarif de nuit plus économique. Le démarrage peut être différé de 15 heures au maximum.

- Appuyer sur la touche Renvoi de démarrage jusqu'à ce que le temps de renvoi de démarrage désiré soit affiché.




Si aucune autre touche n'est actionnée pendant 15 secondes, la programmation est activée. Le temps de renvoi de démarrage sélectionné est compté à rebours. Après expiration du temps de renvoi de démarrage, le programme démarre automatiquement.

**Effacer** le temps de renvoi de démarrage:

- Appuyer sur la touche Renvoi de démarrage jusqu'à ce que la durée du programme apparaisse sur le bloc d'affichage.

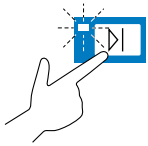
## Corriger/interrompre la sélection d'un programme

Avant le démarrage du programme sélectionné, il est encore possible de corriger ou d'interrompre le choix du programme:

- Presser la touche du programme désiré. Les fonctions supplémentaires seront effacées en même temps et devront être sélectionnées à nouveau si besoin est.

La sélection de programme peut aussi être interrompue:

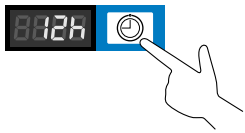
- Presser la touche clignotante Fin de programme.



## Réduire le temps de renvoi de démarrage

Durant l'écoulement du temps de renvoi de démarrage sélectionné, vous pouvez réduire par heures la durée restante jusqu'à obtention du zéro.

- Appuyer sur la touche Renvoi de démarrage jusqu'à ce que le temps de renvoi résiduel désiré soit affiché.



## Interrompre le programme/ Ouvrir la porte de remplissage

La porte de remplissage peut être ouverte pendant le fonctionnement. Celui-ci est alors interrompu. Attention! La vaisselle et l'eau peuvent être très chaudes: risques de brûlures!

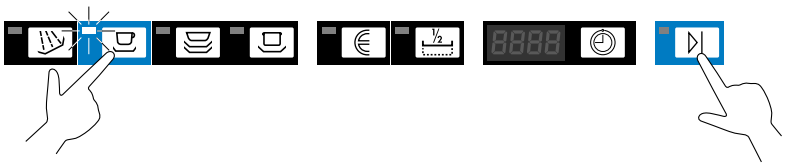
- Effleurer la touche active du programme (le programme est interrompu).
- Ouvrir la porte de remplissage.

**Remarque:**
L'actionnement de la touche du programme sélectionné pendant le fonctionnement a pour effet d'interrompre le système d'aspersion. Vous pouvez ensuite ouvrir la porte de remplissage sans que de l'eau s'égoutte. (Si la porte de remplissage n'est pas ouverte, le système d'aspersion redémarre au bout de 5 secondes).

Le bloc d'affichage clignote pendant l'ouverture de la porte de remplissage. Après la fermeture de la porte de remplissage, le programme redémarre avec un retard de jusqu'à 4 minutes.

## Arrêt prématuré du programme en cours

- **Presser et maintenir enfoncée** la touche du programme en cours (lampe-témoin allumée), **puis** actionner la touche Fin de programme jusqu'à ce que la lampe-témoin Fin de programme s'allume.
  La pompe d'évacuation est activée pour vider l'appareil.



## Fin de programme

Après déroulement d'un programme, la lampe-témoin du programme reste allumée et la lampe-témoin Fin de programme clignote.

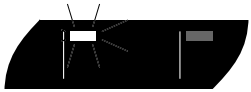
Pour améliorer le séchage, la soufflerie continue de marcher à un très faible niveau pendant env. 30 minutes si la porte de remplissage n'a pas été ouverte et la touche Fin de programme actionnée.

## Décharger

- Attendre env. 30 minutes, si possible, après la fin du programme, afin que la vaisselle soit quelque peu refroidie, puis ouvrir la porte de remplissage.
- Sortir la vaisselle ou la laisser dans l'appareil jusqu'au prochain emploi (conseil: décharger d'abord le panier inférieur).
- Contrôler à l'occasion le filtre grossier/fin et le nettoyer si nécessaire.

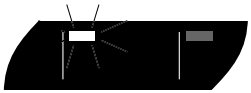
La signification des indicateurs est expliquée plus en détail dans ce chapitre.

- **Lampes-témoins des touches de programme**



– Toutes les lampes clignotent: indique pendant 15 secondes après fermeture de la porte de remplissage que la machine est prête pour la sélection du programme.
– Une lampe est allumée: le programme est actif.

- **Lampes-témoins des touches de fonctions supplémentaires**

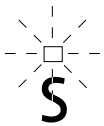


– Toutes les lampes clignotent: des fonctions supplémentaires peuvent être activées.
– Une lampe est allumée: une fonction supplémentaire est active.

- **Lampes-témoins de touche Fin de programme**

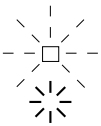
– La lampe-témoin clignote: le programme est terminé.
– La lampe-témoin est allumée: le programme a été interrompu. L'appareil est vidé.

- **Indication de remplissage de sel**



– L'indicateur clignote s'il n'y a plus suffisamment de sel dans le récipient. Remplir ce dernier de sel (☛ voir sous «**Entretien et maintenance**: Adoucisseur d'eau»).
– L'affichage n'apparaît que lors de la sélection d'un programme et à la fin du programme.

- **Indication de remplissage de produit rince-éclat**



– L'indicateur clignote s'il n'y a plus suffisamment de produit rince-éclat dans le récipient. Remplir ce dernier de produit rince-éclat (☛ voir sous «**Entretien et maintenance**: Produit rince-éclat»).
– L'affichage n'apparaît que lors de la sélection d'un programme et à la fin du programme.

- **Bloc d'affichage numérique**

– Affiche la température de lavage en °C (immédiatement après la sélection du programme) ou la durée du programme en heures et en minutes (resp. le temps de programme restant).

– Affiche le temps de renvoi de démarrage sélectionné ou restant, en heures.

– Indique l'activation de la sécurité-enfants (☛ voir sous «**Votre lave-vaisselle**: Sécurité-enfants»).

– Les affichages clignotants portant la lettre A, F ou U sont des affichages d'alarme ou de dérangement (☛ voir sous «**Dérangements/ Affichages de dérangement**»).

## Nettoyage

Lorsque le dosage de produit de lavage est correct, l'appareil se nettoie de lui-même.
Recommandation: nettoyer l'appareil 2x par an avec un produit d'entretien spécial machine. Celui-ci peut être commandé auprès de V-ZUG SA, avec le no mat. B28.002.

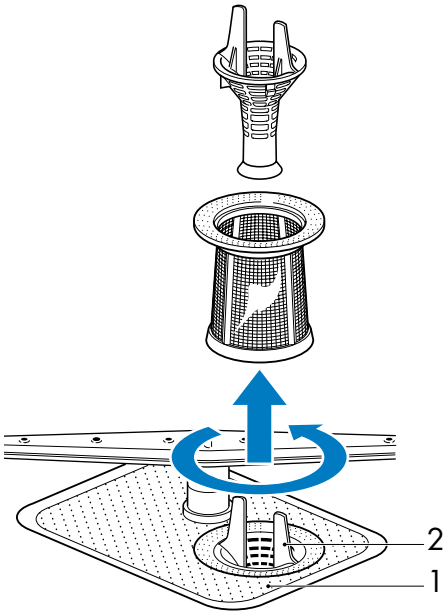
### Nettoyage extérieur

- Nettoyer la porte de remplissage, le panneau de commande et le cadre avec un chiffon humide, puis les sécher. On peut utiliser de l'alcool à brûler, un produit à vitres ou un détergent léger.
- Ne jamais nettoyer les surfaces en acier chromé avec des produits abrasifs comme les éponges dures ou métalliques, etc., car ceci endommagerait la surface.
- Nettoyer de temps en temps les joints ainsi que les arêtes de la porte.

### Nettoyage des filtres

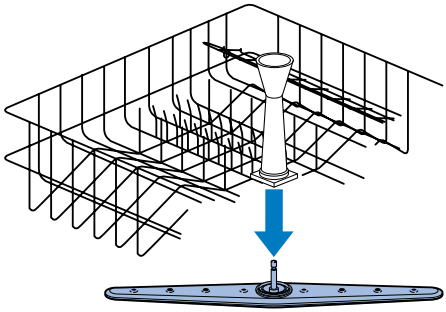
Le système de filtrage se compose du couvre-filtre **1** et du filtre grossier/fin **2**. Si le filtre est bouché, l'évacuation d'eau n'est plus possible, ce qui déclenche l'affichage d'alarme A2. Les filtres doivent donc être contrôlés régulièrement et nettoyés en cas de nécessité.

- Ouvrir la porte et retirer le panier inférieur.
- Nettoyer le couvre-filtre à l'eau, avec une brosse.
- Dévisser le filtre grossier/fin en tournant les ailettes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le sortir et le nettoyer sous l'eau courante avec une brosse.
- Enlever les résidus grossiers pouvant se trouver sous le filtre **2**.
- Remettre le filtre grossier/fin en place et le fixer en le vissant d'un demi tour à un tour complet max. dans le sens des aiguilles d'une montre.



## Nettoyage des buses d'aspersion

Lorsque le produit de lavage n'est pas complètement évacué de son récipient, il se peut que les orifices du bras d'aspersion supérieur soient bouchés. Ceci n'est toutefois possible que si le filtre grossier/fin n'est pas mis en place ou mal mis.



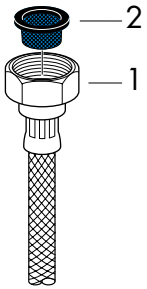
- Sortir les bras d'aspersion de leur support et bien les rincer sous l'eau courante.

## Nettoyage du filtre d'entrée «Amenée d'eau»

Le filtre d'entrée sur l'amenée d'eau peut se boucher par suite de dépôts de calcaire ou d'impuretés, ce qui est signalé par l'affichage d'alarme A9.

Procédure de nettoyage:

**Attention:**
Le nettoyage ne devrait être effectué que par du personnel formé.
Une exécution non conforme entraîne des risques de débordement!




- Fermer le robinet d'eau.
- Desserrer le raccord **1** vissé avec une clé de 30 mm.
- Sortir le filtre **2** et le nettoyer ou le remplacer.
- Remettre le filtre en place et revisser le tuyau métallique flexible sur le robinet.
- Ouvrir le robinet et contrôler l'étanchéité.

## Adoucisseur d'eau

L'adoucisseur d'eau incorporé élimine le calcaire et permet ainsi un lavage irréprochable. Son efficacité est assurée par une régénération automatique régulière.
La fréquence du processus de régénération dépend de la dureté de l'eau; une eau dure demande une régénération plus fréquente.
La régénération commence au cours du séchage, à l'issue du programme de rinçage. Le programme suivant débute alors avec le rinçage de l'adoucisseur d'eau par admission d'eau et pompage simultanés. Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé d'utiliser du sel régénérant même lorsque le degré de dureté de l'eau est peu élevé.

### Réglage automatique du degré de dureté de l'eau

Votre appareil est pourvu d'un détecteur de calcaire automatique. Il n'est donc plus nécessaire de régler le degré de dureté de l'eau. L'appareil démarre la régénération de façon automatique, au bon moment. Il reste cependant possible de procéder aux réglages conformément au tableau des degrés de dureté.

Vérifier/modifier le réglage:

- Avec **la porte de remplissage ouverte ou entrouverte, appuyer et maintenir enfoncée** la touche Prérinçage, **puis** effleurer la touche Fin de programme. Le degré de dureté apparaît.
- Un deuxième effleurement de la touche Fin de programme modifie la valeur réglée.
- Relâcher les touches; la valeur choisie est enregistrée.

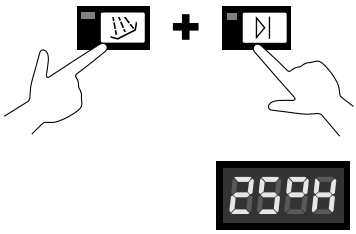
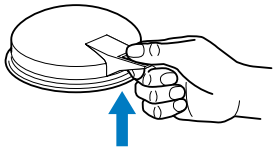



Tableau des degrés de dureté:

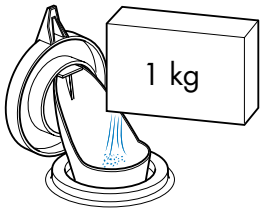
| Pour dureté d'eau °fH | - - | 0– 5 | 6– 10 | 11– 15 | 16– 20 | 21– 25 | 26– 30 | 31– 35 | 36– 40 | 41– 50 | 51– 60 | 61– 70 | 71– 80 | sup. à 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Degré de dureté °H** | Auto | 5°H | 10°H | 15°H | 20°H | 25°H | 30°H | 35°H | 40°H | 50°H | 60°H | 70°H | 80°H | 90°H |

## Remplissage du récipient de sel

**Important!**
– Ne jamais verser de produit de lavage dans le récipient de sel!



- Ouvrir la porte de remplissage et retirer ou sortir le panier inférieur.
- Ouvrir le récipient de sel en soulevant la poignée.
- Soulever le couvercle jusqu'à la butée. Un entonnoir sort, qui facilite le remplissage.




- Verser le sel régénérant (env. 1 kg). La pompe d'évacuation s'enclenche éventuellement brièvement.

  **Remarque:** lors de la première mise en service, rajouter env. 1,5 l d'eau.
- Refermer le couvercle jusqu'au verrouillage.
- Faire démarrer le programme «Prérinçage» pour éliminer d'éventuels restes de sel.

## Contrôle de la réserve de sel

Le sel régénérant est consommé en fonction des besoins. Lorsque la réserve est épuisée, l'indication de remplissage de sel clignote.

La consommation de sel correspond au tableau ci-dessous (réglage «Automatique»).

Tableau de consommation:

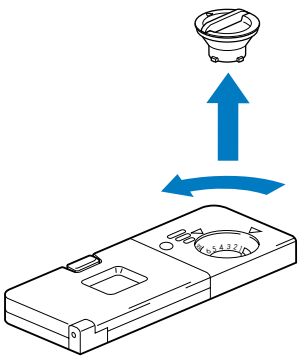
| Dureté d'eau °fH | 5 | 10 | 15 | 20 | 25 | 30 | 35 | 40 | 50 | 60 | 70 | 80 | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 kg de sel suffit pour env. charges de lavage | – | 270 | 170 | 125 | 100 | 90 | 70 | 60 | 40 | 35 | 25 | 15 | 10 |

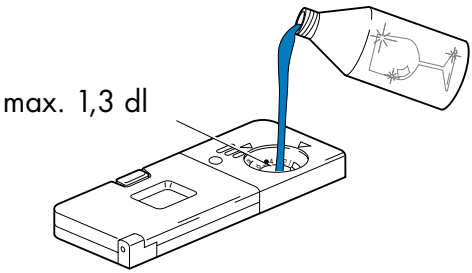
## Produit rince-éclat

Le produit rince-éclat permet à la dernière eau de rinçage de s'écouler sans laisser de traces sur la vaisselle. Le produit rince-éclat est dosé automatiquement à partir du récipient correspondant.
Si la réserve de produit rince-éclat est épuisée, l'indication de remplissage de produit rince-éclat clignote.

### Remplissage de produit rince-éclat

- Tourner d'un quart de tour vers la gauche le couvercle du récipient de produit dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Remplir le récipient sans dépasser le repère «max.» (env. 130 $cm^3$ pour env. 50 charges de lavage pour dosage moyen «3»).
- Remettre le couvercle en place et le tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.



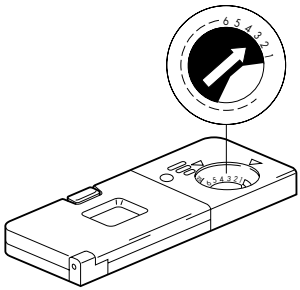



**Important!**
Ne jamais mettre de produit de lavage dans le récipient de produit rince-éclat. Enlever le produit rince-éclat répandu (formation de mousse).

### Régler le dosage

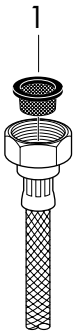
Le dispositif de dosage se trouve dans l'orifice de remplissage; il est réglé en usine sur une valeur de dosage moyenne de «3». Un chiffre plus élevé augmente le dosage.
Un dosage trop élevé se traduit par des traînées, des taches laiteuses ou un dépôt bleuâtre sur la vaisselle. Un dosage insuffisant provoque des taches blanches de gouttes d'eau séchée ou des bords grisâtres.

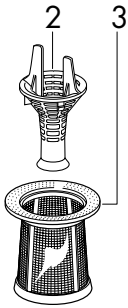
- Ouvrir le récipient de produit rince-éclat.
- Amener à l'aide d'une pièce de monnaie la flèche de la partie intérieure noire sur le chiffre désiré.
- Remettre le couvercle et le verrouiller.



## Pièces de rechange

| | | |
|---|---|---|
| **1** | Filtre d'entrée | P30.031 |
| **2** | Filtre grossier | W7.1009 |
| **3** | Filtre fin | W7.1006 |



## Affichages d'alarme A2/A9

La commande électronique surveille les temps d'admission et d'évacuation de l'eau. Si les durées normales sont dépassées, le programme est interrompu et l'affichage d'alarme A2 ou A9 apparaît.

### A2: Dérangement dans l'évacuation d'eau

Causes possibles: filtre grossier/fin bouché, tuyau d'évacuation coudé, pompe d'évacuation ou siphon bouché. L'eau ne s'écoule plus.

Elimination du dérangement:

- Pour effacer l'affichage d'alarme, presser la touche Fin de programme.
- Eliminer le dérangement (pour le nettoyage du filtre grossier/fin, ☛ voir «**Entretien et maintenance**: Nettoyage»).
- Faire redémarrer le programme.

### A9: Dérangement dans l'amenée d'eau

Causes possibles: robinet d'entrée fermé, interruption de l'amenée d'eau, pression trop basse, filtre d'entrée bouché.

Elimination du dérangement:

- Pour effacer l'affichage d'alarme, presser la touche Fin de programme.
- Contrôler si le dérangement vient d'une des causes susmentionnées. (Pour le nettoyage du filtre d'entrée, ☛ voir «**Entretien et maintenance**: Nettoyage».)
- Lorsque l'amenée d'eau a été rétablie, faire redémarrer le programme.

## Affichage de dérangement F1–F9

La commande électronique surveille les fonctions les plus importantes. Une panne à ce niveau active l'affichage de dérangement.

Procédure à suivre en cas d'affichage de dérangement:

- Effacer l'affichage de dérangement en pressant la touche Fin de programme. Puis sélectionner à nouveau le programme.

S'il n'y a aucune réaction:

- Couper le courant pour env. 1 minute (débrancher la fiche ou fermer l'interrupteur). Mettre à nouveau sous tension et vérifier si l'appareil est prêt à fonctionner (les lampes-témoins des touches de programme doivent clignoter après la fermeture de la porte). Puis sélectionner à nouveau le programme.

Si l'affichage de dérangement apparaît à nouveau, cela veut dire que l'on est en présence d'une panne devant être éliminée par le service après-vente:

- Noter le numéro du dérangement, couper l'eau **et** débrancher la fiche. Communiquer le dérangement au service après-vente en indiquant le numéro de dérangement affiché.

## Affichages de dérangement U1–U6

Dérangement au niveau de l'alimentation électrique. Débrancher la fiche, fermer le robinet d'eau et faire contrôler l'installation électrique.

## Coupure de courant, interruption du fonctionnement

En cas de coupure de courant:

- Le programme en cours est interrompu, mais se poursuit lorsque le courant a été rétabli.
- La surveillance de dérangement est interrompue.

Après une interruption du fonctionnement par ouverture de la porte de remplissage, le programme ne redémarre qu'après 4 minutes après fermeture de la porte.

| | SMS 55 | EURO 60 |
|---|---|---|
| Hauteur | 76,0 cm | 81,0 cm |
| Largeur | 54,6 cm | 59,6 cm |
| Profondeur | 57,1 cm | 57,1 cm |
| Poids | 42 kg | 44 kg |
| Raccordement de la conduite d'eau, eau froide ou chaude jusqu'à 70 °C | G3/4" | G3/4" |
| Pression maximale admise de la conduite d'eau | 1–6 bar | 1–6 bar |
| Hauteur max. de refoulement | 1,2 m | 1,2 m |
| Tension de raccordement | 400 V 2N ~ / 230 V ~ 50 Hz | |
| Puissance | valeur raccordée 3200 W/2200 W | |
| Fusibles | 10 A | |

## Concept de sécurité

Aussi longtemps que l'alimentation électrique est assurée, l'appareil reste sous la surveillance de sa commande électronique. Des dérangements éventuels sont signalés par un message d'alarme ou de dérangement correspondant.

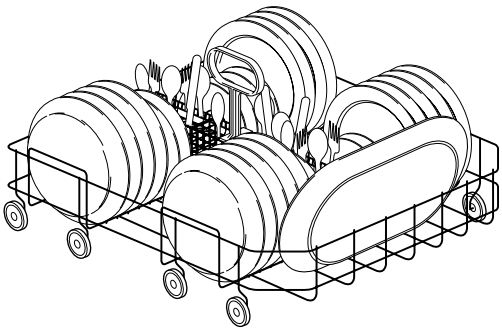
## Protection contre le débordement

La commande électronique surveille le niveau d'eau dans le lave-vaisselle et les fuites éventuelles dans la tôle de fond. En cas de dérangement, la pompe d'évacuation est enclenchée et/ou l'amenée d'eau est interrompue.
**La protection contre le débordement est inefficace en cas de coupure de courant; lors de longues interruptions de service, il faut donc fermer le robinet d'amenée d'eau.**

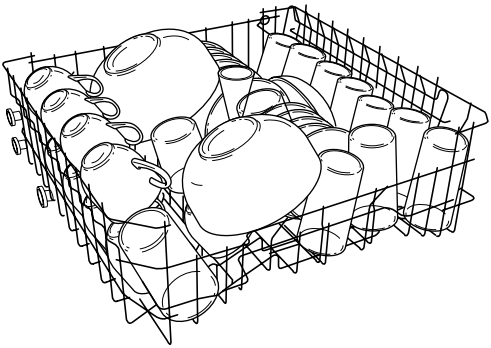
## Indications pour instituts de contrôle

| | |
|---|---|
| Capacité de remplissage: | 12 couverts standard |
| Répartition de la vaisselle: | Voir croquis ci-dessous |
| Quantité de détergent: | 30 g de détergent de référence |
| Dispositif de dosage du produit rince-éclat: | Réglage «4» |
| Programme de comparaison: | Léger/Quotidien |

## Chargement normal du panier inférieur



## Chargement normal du panier supérieur



Conception et réalisation:
Dokman AG, 8049 Zürich
Produktekommunikation
Informations-Engineering

## Données de l'appareil/Plaquette signalétique

Si vous devez nous contacter suite à un dérangement de fonctionnement ou pour passer une commande, veuillez toujours nous indiquer le numéro de fabrication (FN) et la désignation du modèle de votre appareil. Inscrivez ces indications ci-dessous, ainsi que sur l'autocollant de service fourni avec l'appareil (placez cet autocollant à un endroit bien visible ou dans votre répertoire téléphonique).

FN Appareil

Ces indications figurent sur le certificat de garantie ou sur la facture originale, resp. sur la plaquette signalétique de votre appareil.
Cette plaquette signalétique se trouve:
– à gauche au bord de la cuve, visible de l'avant lorsque la porte de remplissage est ouverte.

## En cas de perturbations de fonctionnement, vous pouvez contacter le Centre de service de V-ZUG SA le plus proche au numéro de téléphone gratuit 0800 850 850.

Pour éviter des appels inutiles, veuillez vérifier au préalable si:
– le robinet d'eau est ouvert,
– l'alimentation électrique est assurée (les lampes-témoins des programmes clignotent-elles lorsque la porte de fermeture est fermée correctement et le fusible est-il intact?),
– la porte de remplissage est fermée correctement,
– les filtres sont propres,
– l'appareil a été mis en service correctement selon les instructions,
– le plein de produit de rince-éclat et de sel régénérant a été fait.

## Questions, commandes, contrat d'entretien

Pour les questions et les problèmes d'ordre administratif ou technique ainsi que pour les commandes de pièces détachées et d'accessoires, veuillez vous adresser directement à l'**établissement principal à Zug,** tél. 041/767 67 67.
Pour assurer l'entretien de tous nos produits, vous avez la possibilité de conclure un contrat d'entretien au terme de l'année de garantie. Sur demande, nous vous enverrons avec plaisir les documents correspondants.

© V-ZUG SA, CH-6301 Zug, 1999

**Les étapes de fonctionnement (mode d'emploi résumé)**


| | | Page |
|---|---|---|
| **1** | Le robinet d'eau est-il ouvert, l'alimentation électrique assurée? | 13 |
| **2** | Le récipient de sel régénérant est-il rempli | 27 |
| **3** | Le récipient de produit rince-éclat est-il rempli (et le dosage réglé)? | 30 |
| **4** | Charger la vaisselle | 15 |
| **5** | Mettre le produit de lavage | 17 |
| **6** | Sélectionner le programme | 18 (10) |
| **7** | L'appareil se met automatiquement en marche | 18 |
| **8** | Sortir la vaisselle après la fin du programme | 22 |
| **9** | En cas de longues interruptions de service, fermer le robinet d'eau | 34 |


**Mais lisez d'abord les remarques importantes en page 2**

**V-ZUG SA, Industriestrasse 66, 6301 Zug**
Tél. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
E-Mail: vzug@vzug.ch, Internet: www.vzug.ch
**Centre de service: Tél. 0800 850 850**

J497.21
0700/1.5